

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

[양식 제6호]

[6-р маягт]

파양신고서

Үрчлэлийг цуцлах тухай
мэдэгдэж бүртгүүлэх хуудас

(н өл йл)
(он сар өдөр)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ Мэдүүлэг бөглөхдөө ард талд байгаа бөглөх заавартай танилцан, сонгох хэсэгт 'тэг(○)' гэж тэмдэглэнэ үү.

구분 Ангилал		양부 Үрчилж авсан эцэг				양모 Үрчилж авсан эх			
① 양친 ① Үрчилж авсан эцэг	성명 Овог нэр	한글 Солонгос	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	본(한자) Ургийн овог (ханз)		한글 Солонгос	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	본(한자) Ургийн овог (ханз)	
		한자 Ханз	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	출생연월일 Төрсөн өнөө		한자 Ханз	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	출생연월일 Төрсөн өнөө	
		주민등록번호 Регистрийн дугаар	-				주민등록번호 Регистрийн дугаар	-	
	등록기준지 Үндсэн бүртгэлийн хаяг								
	주소 Хаяг								
② 양자 ② Үрчлэгдсэн хүүхэд	성명 Овог нэр	한글 Солонгос	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	본(한자) Ургийн овог (ханз)		주민등록번호 Регистрийн дугаар			
		한자 Ханз	(성 / (명) (Овог) / (Нэр)	출생연월일 Төрсөн өнөө					
		등록기준지 Үндсэн бүртгэлийн хаяг							
	주소 Хаяг								
③ 양자의 친생부모 ③ Үрчлэгдсэн хүүхдийн төрсөн эцэг эх	부 Эцэг	성명 Овог нэр		등록기준지 Үндсэн бүртгэлийн хаяг					
				주민등록번호 Регистрийн дугаар	-				
					등록기준지 Үндсэн бүртгэлийн хаяг				

	мо ᠡх	성명 Овог нэр		주민등록번호 Регистрийн дугаар	-		
④기타 사항 ④Бусад зүйл							
⑤재판확정일자 ⑤Шүүх хурал товлогдсон өдөр		년 월 일 он сар өдөр			법원명 Шүүхийн нэр		
⑥동의자 (성년후견인) ⑥Зөвшөөрсөн н этгээд (Насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагч)		(서명 또는 날인) (гарынүсэг,тамга)			주민등록번호 Регистрийн дугаар		-
⑦ 신고인 ⑦ Мэдэгдэн дэ н бүртгүүлэгч этгээд	양부 Үрчилж авсан эцэг	(서명 또는 날인) (гарынүсэг,тамга)			전화 Утас		
					이메일 И-мэйл		
	양모 Үрчилж авсан эх	(서명 또는 날인) (гарынүсэг,тамга)			전화 Утас		
					이메일 И-мэйл		
	양자 Үрчлэгдсэн хүүхэд	(서명 또는 날인) (гарынүсэг,тамга)			전화 Утас		
		(1) 소 제기자 (1)Нэхэмжлэл гаргагч (2)소의 상대방 (2)Нэхэмжлэлд холбогдогч			(서명 또는 날인) (гарынүсэг,тамга)	전화 Утас	
					이메일 И-мэйл		
⑧신고인 출석 여부 ⑧Мэдэгдэн бүртгүүлэгч этгээд ирсэн эсэх		(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (1) Үрчилж авсан эцэг (2) Үрчилж авсан эх (3) Үрчлэгдсэн хүүхэд (4) 소 제기자 (5) 소의 상대방 (4) Нэхэмжлэл гаргагч (5) Нэхэмжлэлд холбогдогч тал					
⑨제출인 ⑨Материал бүртгүүлэгч		성명 Овог нэр		주민등록번호 Регистрийн дугаар	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Бусдын гарын үсэг болон тамгыг ашиглан хуурамчаар мэдэгдэж бүртгүүлсэн эсхүл хуурамчаар мэдэгдэж бүртгүүлэн гэр бүлийн байдлын бүртгэлд үнэн бус зүйлсийг бичиж тэмдэглүүлсэн тохиолдолд Эрүүгийн хуулийн дагуу 5 жил хүртэлх хугацаагаар хорих, эсхүл 10 сая хүртэлх воны торгууль ногдуулна.

<div> <div>작성방법</div> <div>Бөглөх заавар</div> </div>	
<div> <div>※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.</div> <div>※ Үндсэн бүртгэлийн хаяг: Багана тус бүрд хамаарах этгээд нь гадаад иргэн байх тохиолдолд иргэншлийг бичиж тэмдэглэнэ.</div> <div>※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.</div> <div>※ Регистрийн дугаар: Багана тус бүрд хамаарах этгээд нь гадаад иргэн байх тохиолдолд гадаад иргэний бүртгэлийн дугаар (БНСУ-д оршин суугаа газраа мэдүүлсэн бүртгэлийн дугаар эсхүл төрсөн огноо)-ыг тэмдэглэнэ.</div> <div>①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.</div> <div>①Багана болон ②багана: Хуулийн 25-р зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу регистрийн дугаар гэсэн баганад регистрийн дугаарыг тэмдэглэсэн тохиолдолд төрсөн огноог бичихгүй орхиж болно.</div> <div>④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.</div> <div>④Багана: Гэр бүлийн харилцааны бүртгэлд тэмдэглэгээг тодорхой оруулахад шаардлагатай нэн чухал зүйлсийг бичиж тэмдэглэнэ.</div> <div>⑤란: 재판상 파양의 경우 재판확정일자 및 법원명을 기재합니다.</div> <div>⑤Багана: Шүүхээр шийдвэрлүүлэн үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд шүүх хурал товлогдсон өдөр болон шүүхийн нэрийг бичнэ.</div> <div>⑥란: 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 기재합니다 [단 양자가 미성년자이거나 피성년후견인인 경우에는 협의상 파양을 할 수 없습니다].</div> <div>⑥Багана: Насанд хүрсэн асруулан хамгаалуулж буй этгээд болох үрчилж авсан эцэг эх нь насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагчийн зөвшөөрлөөр харилцан тохиролцон үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд бичиж тэмдэглэнэ[Гагцхүү үрчлэгдсэн хүүхэд нь насанд хүрээгүй хүүхэд байх юм уу эсхүл сэтгэц, эрүүл мэндийн шалтгааны улмаас насанд хүрсэн хэдий ч бусдын асаргаа хяналтад байгаа этгээд болох тохиолдолд харилцан тохиролцон үрчлэлийг цуцлах боломжгүй].</div> <div>⑦란: 양자란은 파양을 하는 양자가 서명 또는 날인하며, 파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방이 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에도 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.</div> <div>⑦Багана: Үрчлэгдсэн хүүхэд гэсэн багана нь үрчлэлийг цуцалж буй үрчлэгдсэн хүүхэд гарын үсэг зурах эсхүл тамга дарах бөгөөд, үрчлэлийг цуцлах шүүх хурал товлогдсон тохиолдолд шүүхийн нэхэмжлэл гаргагч эсхүл нэхэмжлэлд холбогдогч нь ганцаарчлан мэдэгдэж бүртгүүлэх боломжтой. Энэхүү тохиолдолд хамаарах жагсаалтын дугаар дээр ‘ тэг(о)’ гэж тэмдэглэсний дараагаар гарын үсэг зурах эсхүл тамга дарна.</div> <div>⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].</div> <div>⑨Багана: Материал бүртгүүлэгч этгээд (мэдэгдэж бүртгүүлэгч этгээдийн бөглөсөн мэдэгдэж бүртгүүлэх хуудсыг мэдэгдэж бүртгүүлэгч этгээд биш өөр хүн бүртгүүлэх тохиолдолд зөвхөн бичиж тэмдэглэнэ)-ийн овог нэр болон регистрийн дугаарыг бичиж тэмдэглэнэ[Хүлээн авч бүртгэж буй төрийн албан хаагч биеийн байцаалттай тулгаж шалгах шаардлагатай].</div> </div>	
<div> <div>첨부서류</div> <div>Хавсаргах бичиг баримт</div> </div>	
<div> <div>※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.</div> <div>※ Доорх 1-р заалт нь гэр бүлийн харилцааны бүртгэлийн албанаас цахимаар тэрхүү агуулгыг шалгах боломжтой тохиолдолд хавсаргахгүй байж болно.</div> <div>1. 파양당사자의 가족관계등록부의 입양관계증명서 각 1통.</div> <div>1. Үрчлэлийг цуцлах ажиллагаанд оролцогч талуудын гэр бүлийн байдлын бүртгэл дэх үрчлэлийн байдлын тодорхойлолт тус бүр 1 хувь.</div> </div>	

2. 재판상 파양의 경우 판결등본 및 확정증명서 각 1부.
2. Шүүхээр шийдвэрлүүлэн үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд шүүхийн шийдвэрийн эх хувийн хуулбар болон батлагдсан тухай тодорхойлолт тус бүр 1 хувь.
3. 파양의 조정(화해)성립의 경우 조정(화해)조서등본 및 그 송달증명서 각 1부.
3. Үрчлэлийг цуцлахтай холбогдсон зохицуулалт (эвлэрэл) үүссэн тохиолдолд зохицуулалт (эвлэрэл)-ын тэмдэглэгээний эх хувийн хуулбар болон түүнийг илгээсэн тухай тодорхойлолт тус бүр 1 хувь
4. 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 “동의자”란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
4. Насанд хүрсэн асруулан хамгаалуулж буй этгээд болох үрчилж авсан эцэг эх нь насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагчийн зөвшөөрлөөр харилцан тохиролцон үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагчийн зөвшөөрлийн бичиг (гагцхүү зөвшөөрсөн насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагч нь “зөвшөөрсөн этгээд” гэсэн баганад овог нэр болон регистрийн дугаараа бичиж тэмдэглэн гарын үсэг зурах эсхүл тамга дарсан тохиолдлоос бусад) болон насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагчийн эрхтэй этгээд гэдгээ нотлох бичиг баримт
5. 사건본인이 외국인인 경우
5. Үйл хэрэгт оролцогч этгээд гадаад иргэн байх тохиолдолд
 - 한국 방식에 의한 파양: 협의파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Солонгос арга хэлбэрийн дагуу үрчлэлийг цуцлах: Харилцан тохиролцон үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд иргэншлийг нотлох бичиг баримтын (гадаад паспорт эсхүл гадаад иргэний үнэмлэх) хуулбар
재판파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
Шүүхээр шийдвэрлүүлэн үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд иргэншлийг нотлох бичиг баримтын (гадаад паспорт эсхүл гадаад иргэний үнэмлэх) хуулбар
 - 외국 방식에 의한 파양: 파양증서 등본 1부 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - Гадаад арга хэлбэрийн дагуу үрчлэлийг цуцлах: Үрчлэлийг цуцалсан тухай баталгааны хуулбар 1 хувь болон иргэншлийг нотлох бичиг баримтын (гадаад паспорт эсхүл гадаад иргэний үнэмлэх) хуулбар
6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
6. Биеийн байцаалтыг шалгах[Гэр бүлийн байдлын бүртгэлийн журмын 600-р тоотод заасны дагуу]
 - ① 재판상 파양(증서등본에 의한 파양 포함)
 - ① Шүүхээр шийдвэрлүүлэн үрчлэлийг цуцлах (цуцалсан тухай баталгааны эх хувийн хуулбарт үндэслэн үрчлэл цуцалт хамаарна)
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Мэдүүлэг гаргагч ирсэн тохиолдолд: биеийн байцаалт
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Материал бүртгүүлэгч ирсэн тохиолдолд: Материал бүртгүүлэгчийн биеийн байцаалт
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - Шуудангаар ирүүлсэн тохиолдолд: Мэдүүлэг гаргагчийн биеийн байцаалтын хуулбар
 - ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
 - ※ Мэдэгдэн бүртгүүлэгч этгээд насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагч байх тохиолдолд 6 дугаар заалтын ①-д заасан бичиг баримтаас гадна насанд хүрсэн хүний асран хамгаалагчийн эрхтэй эсэхээ нотлох бичиг баримтыг ч мөн адил хамтад нь хавсаргах шаардлагатай.
- ② 협의파양의 경우
- ② Харилцан тохиролцон үрчлэлийг цуцлах тохиолдолд
 - 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
 - Мэдүүлэг гаргагч ирсэн тохиолдолд: Мэдүүлэг гаргагч бүхний иргэний үнэмлэх
 - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
 - Мэдүүлэг гаргагч ирэлгүй, материал бүртгүүлэгч ирсэн тохиолдолд: Материал бүртгүүлэгч этгээдийн биеийн байцаалт болон мэдэгдэн бүртгүүлэгч этгээд нарын бүтгийнх нь биеийн байцаалт болон гарын үсгийн баталгаа эсхүл тамгын тодорхойлолт (мэдэгдэн бүртгүүлэгчийн биеийн байцаалтгүйгээр мэдэгдэн бүртгүүлэх хуудсанд мэдэгдэн бүртгүүлэгч гарын үсэг зурсан тохиолдолд гарын үсгийн баталгаа, мэдэгдэн бүртгүүлэх хуудсанд тамга дарсан тохиолдолд тамгын тодорхойлолт)

- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- Шуудангаар ирүүлсэн тохиолдолд: Мэдүүлэг гаргагч бүхний гарын үсгийн баталгаа эсхүл хувийн тамганы тодорхойлолт (мэдүүлэгт гарын үсэг зурсан тохиолдолд гарын үсгийн баталгаа, тамга дарсан тохиолдолд хувийн тамганы тодорхойлолт)